



PRÉSTAMOS LINGÜÍSTICOS



Las lenguas evolucionan e incorporan términos procedentes de otros idiomas. Esos términos se denominan **préstamos**.

Un **préstamo** es un término procedente de otra lengua que se asimila en grafía y pronunciación a la lengua que lo adopta.

TIPOS DE PRÉSTAMOS SEGÚN SU ADAPTACIÓN

1. PRÉSTAMOS ADAPTADOS

Se adaptan a la ortografía o pronunciación de nuestro idioma.

Ejemplos:

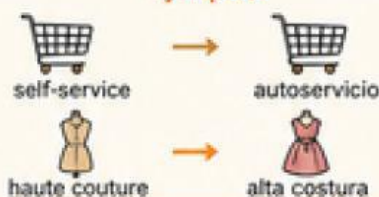


estrés, restaurante, espagueti...

2. CALCOS

Son palabras extranjeras que se traducen a nuestra lengua y conservan su significado de origen.

Ejemplos:



autoservicio (self-service), alta costura (haute couture)...

3. EXTRANJERISMOS

Mantienen su forma original, sin ninguna adaptación fonética ni morfológica.

Ejemplos:



stock, show...

ORIGEN DE LOS PRÉSTAMOS: PRINCIPALES APORTACIONES AL ESPAÑOL

| | | | | |
|--|--|--|--|--|
| | ÁRABE (arabismos) | Del árabe proceden muchos términos relacionados con la agricultura, la ciencia, la vida cotidiana... | <i>Azúcar, algodón, berenjena, sandía...</i> | |
| | LENGUAS GERMÁNICAS (germanismos) | Proceden de pueblos germánicos que invadieron la Península. | <i>Guante, bandera, guerra, falda, yelmo...</i> | |
| | LENGUAS PRECOLOMBINAS (americanismos) | Palabras procedentes de las lenguas indígenas de América. | <i>Cacao, maíz, patata, chocolate...</i> | |
| | Vasco o euskera (vasquismos) | Palabras procedentes del euskera. | <i>Izquierda, pizarra, aquelarre, bacalao...</i> | |
| | Catalán y valenciano (catalanismos y valencianismos) | Proceden del catalán y del valenciano. | <i>Faena, paella, añoranza, masía...</i> | |
| | Gallego (galleguismos) | Palabras procedentes del gallego. | <i>Morriña, pazo, costa, vieira...</i> | |
| | Portugués (lusismos) | Palabras procedentes del portugués. | <i>Mermelada, bandeja, chubasco, barullo...</i> | |
| | Italiano (italianismos) | Del italiano provienen sobre todo palabras relacionadas con el arte, la música y la gastronomía. | <i>Novela, campeón, atrezo, capricho...</i> | |
| | Francés (galicismos) | Del francés proceden muchos términos del arte, la moda, la cocina, la vida social... | <i>Bricolaje, broche, champán, chef, garaje...</i> | |
| | Inglés (anglicismos) | Del inglés, especialmente en la tecnología, el deporte y el ocio. | <i>Fútbol, líder, pijama, chat...</i> | |



Las lenguas están en contacto constante y se enriquecen mutuamente. Los préstamos lingüísticos reflejan la historia, la cultura y la evolución de una lengua.